

## II. DOCUMENTOS

### CARTAS DE AMOR Y GUERRA

**HERMES TOVAR PINZÓN**

Profesor Titular

Universidad Nacional de Colombia

El primero de enero de 1813 mientras Santa Fé alistaba cañones, tropas y bastimentos un hombre alto de cuerpo, moreno, flaco, de capa azul, botas fuertes y calzones del mismo color tomó rápidamente a José del Campo con sus 13 años y por entre las oscuras calles de la ciudad lo llevó hasta San Victorino para que escuchara cómo escurrirse rápidamente hacia el campo de don Antonio Baraya. Luego de recibir perentorias instrucciones de evitar a cualquier costa "hacer alguna cagada" (1), una mujer nerviosa llamada María Celestina Montes y Rubio le cosió en la espalda de su camisa un papel que debía llevar hasta donde estaba el ejército de la Unión. José del Campo con sus 13 años poco entendía de los movimientos de su madre, tías y hermanos. A las 9 de la mañana del 2 de enero de 1813 salió de su casa "se dirigió hacia el camellón por entre San Diego y el campamento que está detrás" (2) En la ruta un caminante le interrogó su destino y sin detenerse José respondió que iba "para adelante", siguiendo sin que nadie lo estorbase. A las 12 del día llegó al Cedro donde muchos soldados levantaban sus campamentos y vigilaban sus 3 morteros, sus 4 pedreros y sus 5 cañones grandes. Allí vio al General Antonio Baraya haciendo ejercicios de ataque y en preparativos para un futuro asalto a la capital. Buscó entre oficiales y comandantes el rostro de su destino y rápidamente su hermano Manuel Cárdenas, Alférez del ejército invasor, lo reconoció. Llegó hasta él y le interrogó sobre tiendas de campaña, cañones, gentes y fusiles a lo cual José del Campo respondió entregándole el papel cosido en su camisa. Manuel Cárdenas lo leyó, guardó silencio y antes de pedirle que regresara a la capital le pidió que le dijera a su mujer que era demasiada ingratitud no irlo a ver estando tan cerca. José Manuel se vino "por el Río del Arzobispo, tocó o pasó por inmediaciones de SAN FACO, y estuvo en su casa, en el propio día de su ida, siendo como las seis de la tarde, sin haber hablado con persona alguna" (3).

1. Archivo Histórico Nacional (Bogotá), *Fondo Caycedo, Civil Doc.* 5 f. 2 R.
2. *Ibid.*, f. 2 v. En 1812 estalló la guerra entre Tunja y Santa Fé, una de las primeras guerras civiles colombianas. Tunja defendía el Federalismo y Santa Fé el Centralismo.
3. A.H.N. (Bogotá) *Fondo Caycedo, civil, Doc.* 5f. 4r.

Manuel Cárdenas había sido reclutado en 1810 y adscrito a las milicias que partieron hacia el Sur para apoyar a las provincias Unidas en la guerra de la Independencia. De regreso, en 1812, con su comandante Baraya se vio envuelto en una guerra civil. Pero las guerras civiles que nacieron con nuestra república no eran meras carnicerías humanas sino también la dolorosa separación de hombres y mujeres expuestos al sufrimiento de las ausencias. No eran solamente expresiones de fortaleza masculina, con sus debilidades y sus glorias sino también campos de experimentación de virtudes femeninas que batallaban no solo con los límites económicos sino con las intrigas, las presiones, los desprecios, y los malos tratos físicos cuando el enemigo de turno se ensañaba contra los últimos bastiones de respaldo y amor que tenía la resistencia. Había sido la ingratitud de María Celestina Rubio la que había preparado clandestinamente el viaje de su cuñado José del Campo para que llevara una última letra a su marido solicitándole un socorro. Lo que ella no pudo suponer, porque sus angustias y su amor no medían riesgos, fue que los servicios de inteligencia habían seguido a su estafeta y ordenarían su captura. María Celestina Rubio iría a la Cárcel del Divorcio (4), privada de su libertad, el 4 de enero de 1813 por haber escrito una carta a su marido Manuel Cárdenas que se hallaba en el Campo del General Baraya quien se aprestaba a sitiarse a Sta. Fé. El ejército de Baraya sería derrotado al intentar tomar la ciudad, pero de la guerra y de la captura de María Celestina quedaron testimonios complementarios de su vinculación a la causa derrotada, en una serie de cartas privadas, enviadas por su esposo desde diferentes lugares de la patria y cartas de su mujer dibujándole los días de ausencia con sus hijos. Cartas de María Celestina respondiendo a las inquietudes de un soldado, ora lleno de añoranzas, ora lleno de celos, ora lleno de iras, ora lleno de pasiones. Y como contraste a ello la pausada y dolida voz de una mujer calumniada, indefensa, fiel y luchando hasta lo indecible para responder por sus hijos y por las inseguridades expectantes de su esposo.

Las cartas anexas a esta presentación contribuyen a mostrarnos aspectos muy poco conocidos de nuestras guerras civiles como el que tiene que ver con el amor, con la familia y con las relaciones de parentesco.

Las cartas de Manuel Cárdenas a su esposa escritas desde Caly, Popayán, Tambo y Tunja recogen unos 19 meses de evolución de los sentimientos paternales de alguien profundamente enamorado de su esposa e hijos. La estructura de las cartas muestran normalmente un afectuoso saludo a la esposa e hijos con expresiones de "fino amor". Al final siempre unas ineludibles notas para los vecinos, los padres, los hermanos, los parientes y los compadres. El núcleo central son referencias al amor y a la guerra y, un profundo sentimiento de inseguridad frente al futuro: "Encomiándonos a Dios que nos hecha de carnaza// quién sabe como saldremos", dice el soldado luego de expresar su opinión sobre la cobardía de los milicianos con los cuales saldría de Caly hacia Popayán. (5) De otro lado desde Popayán revela los sentimientos taconistas que respira la población pues "todos nos mascan pero no nos tragan", (6) en una abierta referencia de temor.

La indecisión de las marchas, el desconocimiento de los objetivos se van mezclando con la angustia de la soledad y la ausencia familiar. Es creciente el vacío que va expresando Manuel Cárdenas hasta llegar en julio-agosto de 1811 a elevar su voz angustiada y su desolación. Guerra y amor creaban depresión. Me hallo tan "desesperado y aburrido en esta tierra" que no sé qué hacer, siendo la deserción una opción (7). Pero la esperanza de que un día Dios le vuelva a unir a su esposa le lleva a un

4. *Ibid*, i. 5r.

5. *Ibid*, f. 9r. V.

6. *Ibid*, f. 1 Ir.

7. *Ibid*, f. 14r.

auto-análisis de su conducta pasada idealizando a su mujer: "Te doy palabra de portarme muy distinto de lo que hasta aquí me he portado...y así te pido me perdones y (h) eches en olvido todo" (8). Sentimientos de culpabilidad surgidos en la trinchera, frente a la muerte, lo llevan a suplicar a su esposa le encomiende a Dios incansablemente (9). Los hijos amplían el espectro de la nostalgia, pues ellos "...mis queridos hijos a quienes saludo y pienso cada instante..." (10) son fuentes de irrenunciable preocupación y amor. Puso a Manuelito en la Escuela? (11).

Pero la relación matrimonial desde el frente tenía interferencias de todo género, que iban desde la propia pérdida de los correos hasta los juicios de amigos y parientes creadores de celos y desconfianzas en una singular relación que mantenía el tiempo y la guerra. Hacia 1812 Manuel Cárdenas se torna agresivo, se vuelve amenazante frente a la carencia de correspondencia de su esposa. "...Tan poco moveré más palabra sobre el particular como ni tampoco veras más letra de mi mano" (12). Regresando a su afecto invita a su mujer a unirse a él a la vez que la hace culpable de las dificultades sufridas por los hijos y la amenaza con quitárselos. A estos sentimientos de fuerza se unen otros donde le rechaza haber ido a la Meza "contra el torrente de mi voluntad" (13), en una clara expresión de lo que hoy se llamaría "Machismo". Infortunadamente María Celestina mantenía su propio sufrimiento y su propio amor. Qué había hecho a aquel esposo tan iracundo?

Otra es la estructura de las comunicaciones de Celestina a su esposo. Lo rescatable de ellas podría resumirse en que traslucen, resignación, dignidad, fidelidad y valor, atributos que dan a su correspondencia un tono menos nostálgico y sentimental pero más realista que el que expresa Manuel Cárdenas. Ella le mantiene informado de sus hijos, de su situación personal y le tranquiliza sobre su fidelidad: "por lo que son los niños ellos están con mucho cuidado, solo a Manuel lo quité de la Escuela de aonde estava y lo pasé a Santo Domingo porque ya no tenía con qué pagarle al maestro..." (14). Esto, en febrero de 1811. Situación que se fue agravando notoriamente en el curso del año: "solamente nos hayamos muy desnudos que a mi vergüenza me da el salir ya a la calle" (15) y "Como me veo tan pobre no (h) ay quien me fie lo que es una mitad de cacao" (16). Pero el desconsuelo por la ausencia y tan penosa situación fueron muy bien articulados a la estrategia de la fidelidad conyugal amenazada no solo por la soledad y las penurias sobre la familia disuelta sino también por las intrigas. Celestina armada de optimismo y resignada a los peligros que desde la guerra afectaban a su esposo no dejó de escribirle: "...más bien quiero obligarme a pasar necesidades como las que estoy pasando, tanto de mantención como de vestir; yo y mis tristes hijos que no obligarme a sujetar a otro para deshonrrarme y desonrrarlo a usted" (17).

Desde abril de 1811 había estado comunicando sus desaveniencias con la suegra que escribía al frente de batalla sembrando la insidia en su hijo. María Celestina replicaba "...por qué tuvo que decir que yo los tenía llenos de piojos y niguas a lo qual es mentira

8. *Ibid* f. 14v.

9. *Ibid*, f. 16r.

10. *Ibid*, f. 11 R.

11. *Ibid*, i. 18r.

12. *Ibid*, f. 19r

13. *Ibid*, f. 21 r. v.

14. *Ibid*, f. 27 r.

15. *Ibid*, f. 31 r.

16. *Ibid*, f. 32 r.

17. *Ibid*, f. 36 r.

porque el mayor cuidado que tengo es el de limpiarlos aunque sea con sus mismas chanchiras\* y vusted mismo puede ver qua(n)to es el amor que les tiene a sus nietos que (h)asta la presente no le (h)e merecido ni un pedazo de mogolla para los muchachos..." (18). Más ella decide no hacer caso a su suegra sobre comentarios de infidelidad asegurando a su lejano esposo que "pienso el ser tan fiel con usted hasta el fin de mi vida" (19).

Fue tan tenaz la disputa con su suegra que la misma familia debió intervenir para diluir las posibles dudas que Manuel pudiera tener sobre la fidelidad de Celestina. La celosa agresividad de Manuel fue reprendida por su Compadre Mariano Grillo que escribiría, en febrero de 1812, en defensa de su esposa:

"...pero compadre yo no lo (h)asia con ese pensamiento en que tiene a mi comadre porque yo no la he visto en paseos ni en chirriaderas en una palabra no topa otra mujer como la que tiene (h)oy en el día porque no sele pasa más que es en llorar por v. md., y así no le vuelva a escribir con tanto desapego que no es de cristianos,..." (20).

Finalmente es importante destacar las impresiones generales sobre la agitación política vivida en Santa Fé durante el año de 1811, la celebración del 20 de julio, como los alborotos que causaban los socórrenos y que eran comunicados oportunamente. En septiembre de 1811 decía que "Havido casi nueva revolución, se ha nombrado nuevo presidente que lo es el señor Don Antonio Nariño..." (21) refiriéndose indudablemente a las disputas de federalistas y centralistas y que conducirían al estado de Cundinamarca a una Guerra Civil a finales de 1812. La misma que involucraría a su esposo, a ella y a su sobrino.

Muchas otras cuestiones elementales ofrecen estas cartas como la presencia de la familia extensa y el parentesco. Padres, hermanos, tios, suegros, cuñados, compadres, vecinos y amigos todos desfilan como sombras complementarias del núcleo familiar. No es una presencia caprichosa sino que ella forma parte de la comunicación íntima de una familia que encuentra en ello otra forma de hacer mas llevadera la soledad y la guerra. Unos han ido al frente de batalla donde las parentelas se preservan y otros han quedado esperando las cartas que hablan de una misión, un acto heroico, una muerte o una victoria. El amor se enlaza con rumores de alboroto, de insurrección y de levantamientos pero a la vez con la cotidianidad del hogar esperanzado en los rumores de paz o del próximo fin de la guerra.

\* Chanchiras: Expresión popular de ropas.

18. *Ibid*, f. 28 r.

19. *Ibid*, f. 31 r.

20. *Ibid*, f. 26 v.

21. *Ibid*, f. 36 v.

f. 9r. Caly 25 de febrero de 1811. (1)

S(eñor)a María Celestina:

Mi mui amada y querida esposa rrecevía la mui apreciable tuya con fecha del 6 del presente en la que he tenido mucho plaser con saber de tu salud y la de mis queridos (h)yjos a quienes saludo y pienso cada momento, yo a D(io)s gracias me (h)allo sin la menor nobedad.

(H)yja mía he tenido la gran felisidad de (h)aberme (h)allado en esta el día 25 que reseví tu carta pues en este día había de (h)aber seg(u)ido para Popayán y se demoró el biage para el 26, por ese motibo te escribo con la fecha cuatro días antisi-pada por no tener más lugar. Me mandan adelante con 6 artilleros que son Nicolás Peres Antonio, Pacho Rrodríg(u)es, Ygnacio Quiroga Balag(u)era y Navarro 20 del ausiliar el Capitán Ayala y el Teniente Jiraldo y 100 melisianos de aquí

f. 9v. miéndanos a D(io)s que nos echa de carnasa// quien sabe como saldremos. Me le darás muchas memorias a Pedro, Ana Felipa, a mi padrino, a seña Chepa a ña Ygnacia, a mi compadre Mariano, a mi compadre Ramón y a mi comadre Ygnacia y a los besinos y,

No se ofrese otra cosa sino es pedir a D(io)s te guarde M(ucho)s A(ño)s. Tu querido esposo que verte desea

José Manuel Cárdenas.

f. 11r. Popayán 30 de abril de 1811

S(eñor)a María Celestina Rubio:

Mi estimada esposa de todo mi apresio me alegraré que al rresibo de esta te (h)tales disfrutando de la salud que mi fino amor le desea en unión de mis queridos (h)yjos a quienes saludo y pienso cada istante, yo a D(io)s grasia me (h)allo sin la menor nobedad solamente caresiendo de tu amable compañía que me (h)allo tan desesperado que ya no sé qué (h)asirme y sin esperansas de saber cuando será la partida pues aquí no sesan las nobedades y no (h)ay día que no nos tengan sobre las armas de suerte que no tenemos descanso ni de día ni de noche.

(H)oy en este día estamos aguardando un gran alboroto pues el coronel nos tiene acuartelados y (h)a jurado el no dejar en este día ni el rastro de Popayán a esesión de los tenplos quien sabe en lo que parará porque la mayor parte de Popayán es de taconistas y así todos nos mascan pero no nos tragan es todo lo que ocurre. Me le darás muchas memorias a mi madre a Pedro, Aña Felipa, a seña Chepa, a ña Ygnasia, a mi compadre Ramón y a mi comadre Ygnasia, a ña Juan

f. 11v. a Juancho y a Aquilina// que los pienso mucho y que no beo la (h)ora de berlos. Me le darás muchas memorias a mi compadre Mariano que no le escribo por no tener lugar y así que me dispense. A seña Jerónima me le darás muchas memorias y al niño Ustaquio y a los besinos Aña Rosa que se cuyde mucho Aña Juliana me le darás muchas memorias que quisiera yo mismo ser el portador y no ofresiéndose otra cosa quedo pidiendo a D(io)s te guarde ms. as. para mi consuelo; tu esposo que tanto desea berte y tus M(anos) B(esa).

José Manuel Cárdenas.

Mándame rrason si fuistes a Chiquinquirá o no.

1. A.H.N.C. *Fondo Caycedo*, Caja 2, Documento 5, ff. gr. a 42 v.

f. 13r. (Popayán) n 5 de Junio de 1811

.....(am)ada y querida esposa de mi  
.....lo que apenas es desible con  
.....2 de Mayo y me alegraré  
.....(ha)llas disfrutando de cabal  
.....queridos (h)yjos y demás de casa  
.....das beras de mi alma yo az  
.....(n)ovedad solamente tan mor-  
.....pulgas y niguas que no sabemos que  
.....(no)che no dormimos solamente matando  
las que pa(rece) que brota la tierra.

(H)yja mía es tanto el pesar que me acompaña al considerar tan larga ausiencia que no tengo modo cómo explicartelo y más biendo que no te puedo mandar una rraçon fija pues tan presto disen que seg(u)imos para Pasto como para esa lo sierto es que ya de la parte nuestra (h)ay puestos estacamestos (h)asta un sitio que llaman Patía que ya es inmediato a Pasto y que hemos tenido notisia que tiene Tacón mucha jente y que intenta dentrar a Popayán y así estamos sin saber cosa fija ni cual sea la última rresulusión. Rubio te manda muchas memorias, Rodríges está destacao en un sitio que llaman El Tanbo, me le darás muchas memorias a mi madre y mis hermanos, a mi padrino que aunque me dise

f. 13v. que no me acuerdo de él me párese//  
que no hay corr(eo).....me le darás m(uchas).....  
a Felipa a Sa.....a Juancho a ña J.....  
g sausión a Blas a ñ(a).....(usta)quio y que si se can.....  
cartas pues est.....(es)trañaio mucho de.....  
esto sí la abrirían.....bino y así espero m.....  
bio para mi gobierno 3.....sino es pedir a D(io)s te.....  
Tu afectísimo esposo que. . . . que escribirte.....

José Manuel Cárdenas.

f. 14r. Popayán y Julio 5 de 1811

Estimadísima y amante esposa de mi mayor apresio y estimasió n resebí la tuya con fecha del 5 de Junio en la que tuve mucho gusto y rregocijo sabiendo que tu salud y la de mis amados y queridos (h)yjos es perfecta y al mismo tiempo (h)e tenido y tengo un pesar tan grande de no (h)aberte contestado en el correo pasado pero el motivo fue el (h)aberme enviado al Tanbo con un pedrero y gente al dicho es tacamente y (h)aberme demorao ocho días yo a Desgrasias me (h)allo perfetamente bueno pero al mismo tiempo tan desesperado y aburrido en esta tierra que ya no se que (h)aserme pues aquí ni suena ni truena cuando seguiremos para Pasto para después seg(u)ir para esa que es lo único que se espera pues al considerar tan larga ausiencia ya (h)e tenido barias ocasiones animo de irme pero porque no me digan que es de miedo ni dar que desir estando tan estimao de todos los superiores no lo he (h)echo ni lo (h)aré que algún día si fuere D(io)s servido nos bolberemos a juntar y si no que se (h)aga su santísima boluntad que

f. 14v. con // ese destino naseriamos y asi te suplico que me encomiendes a María Santísima y que no pierdas las esperansas de berme que como D(io)s nos lo consiga te

doy palabra de portarme mui distinto de lo que hasta aquí me he portado pues he benido enconosimiento que no mereses el que (h)aga las aysiones que hasta aquí tengo (h) lechas y asi te pido que me perdones y (h) (eches en olvido todo, les darás mil memorias a todos los que aquí ban nonbrados a Pedro a fia Felipa, a mi padrino, a seña Chepa, a ñá Ygnasia, a chiquito, a ñá Juana, a Juancho, a mi comadre Mariano, a mi comadre Martina, a mi conpadre Ramón, a mi comadre Ygnasia, a Aquilina, a ñá Consausión, a ñá Juliana, a los besinos, a ñá Rosa. Rodrig(u)es y Gutierrez están el uno en el Tanbo y el otro en Tinbío. Rubio está en el (h)ospital mui malo de una pierna que le (h)a reventado toda de tumores. Me le dará muchas memorias a mi Capitán y le dirá que nos (h)aga de mandarnos los nombramientos pues de qué nos sirven las charretelas sin sueldo pues aquí gano dose pesos y la comida me cuesta catorse y muy mal comido y no se ofrese otra

f. 15r. cosa si no es pedir a// Dios te guarde muchos años.

Tu esposo que desea berte,  
José Manuel Cárdenas.

Amigo Ustaquio me alegraré se (h)alle sin novedad en compañía de todos su(s) hermanos a quienes saludo con todo afe(c)to. Muy senos mío por lo que me dise que salude a su sobrino lo (h)aré con mucho gusto luego que sigamos para Pasto por que se (h)alla de estacao en Tinbío. Es todo lo que ocurre y mande a su serbidor que sus m(ano)s b(es)a.

José Manuel Cárdenas.

f. 16r. Tanbo y agosto 6 de 1811

Amantísima y querida esposa mía yo me alegraré que el resibo de estas cortas, ynutils letras te (h) (alies gosando de perfeuta salú que mi fino amor te desea en compañía de mis queridos (h) yijos a quienes saludo con todo corazón.

Muy señora mía: esta solo se reduce a saber de tu salú yo quedo bueno a D(io)s gracias pues siempre pensándote a cada ynstante a cada momento pues de mi memoria no me faltas pues la causa para no (h)aberte escrito fue por que nos mandaron al Tanbo de golpe y no me dieron tiempo ni aun quasi de recojer mi rropa puesto que te suplico es el que me encomiendes a D(ios) incansablemente y a todos los santos de tu devosión pues (h)asta el día de la fecha no (h) e rresebido carta alguna pues el día siete del corriente seg(u)imos para Pasto. Saludes a mi querida madre y a todos los conosidos pues no me dejes describir a Popayán que dexé quen me sacara las cartas y me las rremita a Pasto y no ofresiéndose otra cosa sino es pedir a D(io)s te guarde por dilatados años para mi consuelo.

f. 16v. Su atento y (h)umilde servidor que tus manos T.B.M. que más bien quisiera verte que no escribirte.

Manuel Cárdenas.  
José Manuel Cárdenas.

f. 18r. Tunja 18 de marzo de 1812

Mi más estimada y querida esposa: Yo me alegraré que cuando este llegue a tus manos se halle gosando de entera salud en unión de mis amados hijos a quienes saludo muy de corazón, yo quedo bueno a Dios gracias.

Querida esposa, esta se reduce a darte parte de que todavía nos hallamos aquí pues estamos sin destino ninguno pues por lo que (he) oido decir seguimos para

Salazar de las Palmas a guardar aquel punto aunque me párese que no se verificará tan pronto. Mándame razón si le acabaron el vestido a Francisco Ramírez. Pedro te manda muchas saludes que se halla vastante quev(r)antado que quien sabe si podrá seguirme le darás muchas saludes a ña Felipa y a mi padrino Tomás a Señora Chepa a ña Ygnacia aña Juana, a Juancho a Quilina a mi compadre Mariano a mi comadre Martina a mi compadre Ramón y a mi comadre Ygnacia que por// aquí los pienso mucho. A mi madre me le darás muchas saludes y a ña Petronila y ña Getrudis que reciban saludes de Rubio y con no se ofrese otra cosa sino es pedir a Dios te guarde muchos años tu querido esposo que desea verte.

José Manuel Cárdenas.

P.D. Mándame razón si havís puesto a Manuelito en la escuela: Escribiéndote este papel me cogí sinquenta piojos pues por aquí están en bruto.

f. 19r. Tunja 10 de abril de 1812.

María Celestina Rubio:

Mi estimada esposa de toda mi estimación me alegraré que al rresibo de esta te (h)alles disfrutando de cabal salud en unión de mi(s) queridos (h)ijos a quienes saludo mui de veras. (H)yja mía aunque ban dos cartas que te he eschrito y te (h)as desentendido de su contenido pues ni una sola palabra me contesta sobre la propuesta que te (h)ago; te digo que (h)ases mui bien pues yo tan poco te mobere más palabra sobre el particular como ni tan poco berás más letra de mi mano. Aunque para tí no será ningún cuidado y no ofresiéndose otra cosa pido a Dios te guarde m(ucho)s a(ño)s, tu servidor, José Manuel Cárdenas.

e D. Me (ha)ra el fabor de darle memorias a mi compadre Mariano al niño Ustaquío y a todos los conosidos.

f. 21r. Tunja Setiembre 1º de 1812.

Aman tí sima y querida esposa mía:

Yo me alegraré que al resibo des tas cortas, ynú tiles letras te (h)alles gosando de perfeuta salud como mi fino amor te desea en compañía de mis queridos (h)ijos y mi querida madre a quienes saludo de todo corasón.

Pues aunque (h)an sido repetidas las cartas que tescrito, y que conosco que no es tu gusto el que tescriba te porfío por última con esta a fin de que me diga que es lo que piensas o qué (h)ases pues a mi me párese que (h)an sido repetidas las ystansias que te echo a fin de que te benjas, y asi si pasas trabajos como me persuado los tares pasando no tienes que culparme a mí pues la culpa es tuya, y no mía, y así aguardo por esta que me mandes la última rasón para si no quieres heñirte mandar por mis (h)yjos y así determina(r) lo mejor que (h)alles por conbeniente pues para irte a la Mesa no te mandé carta ni caballo, y te fuiste contra el

f. 21v. torren to de mi// boluntá y no ofresiéndose otra cosa sino es pedirle a D(io)s te guarde por m(ucho)s a(ño)s. Tu querido esposo que más bien quisiera berte que no escribirte.

Manuel Cárdenas.

P.D. José María Rubio te saluda.

Te repito que si no quieres benirme abises cuanto antes para mandar por mis

(h)yjos pues ya paso de sinberguensa en (h)ablar sobre este particular y tambien tencargo que no gastes mucho papel en escribirme pues ya no tengo cabeza el rresebir tantas cartas pero ni tengo onde echarlas pues yo conosco que te morís por mi.

f. 23r. Santa Fé 6 de diciembre de 1810

Amado y querido esposo de todo mi pensar:

Me alegraré se mantenga sin novedad en unión de todos sus amigos yo quedo buena a Dios gracias, solamente con el desconsuelo de su ausiencia y cada día más peor biendo a Mónica que no se le olvida un instante. Su madre lo piensa mucho que por lo que le manda a decir de que lo encomiende a Dios lo esta (h) luciendo y te manda muchas saludes. Mi compadre y el niño Eustaquio te saludan, mucho la muger de (h)ermano Juancho y él lo saludan mucho y mamá Rosa y los vecinos también lo saludan mucho.

Por lo que me manda a decir pasé a la artillería y vide al capitán y me dijo que le (h)abía escrito a su hijo para que mandara la libranza para darles algo a las mugeres pero Ñor Cansino le mandó a ñor Grillo un papelito para que no me desche de la tienda y él (h)a quedado a pagar el dies y siete de Noviembre le escriví y no sé si llegaría a sus manos la carta.

Y no se ofrece otra cosa sino pedir a Dios me lo guarde muchos años. Su afectísimá esposa.

Celestina Rubio.

f. 25r. Mi Estimado y querido esposo:

Me alegraré se (h)alle bueno en compañía de todos sus amigos. Yo quedo buena a Dios gracias, Solo Mónica y Feliciano se (h)an visto muy malos pero ya están buenos solamente con tantas necesidades que desde que se fue no nos (h)an faltando.

Saludes le manda su madre y mi compadre Mariano y el niño Eustaquio, los vecinos lo saludan mucho y mi hermana Ygnasia y mamá Josefa también lo saludan. Hijo no creyera yo que fueses tan Yngrato pues con este ban tres papeles que te (he) escrito y no (h)e tenido razón ninguna y así quando viene co(r)reo (h)eydo a onde el Capitán y me <h)a dado razón que están buenos.

Y no se ofrece otra cosa sino pedir a Dios me lo guarde por muchos años.//

f. 25v. Santa Fé 5 de enero de 1811.

Selestina Rubio.

f. 27r. Santa Fé 19 de febrero de 1811

Señor don Manuel Cárdenas:

Mi muy amado y querido esposo de mi mayor estimación. Me alegraré que al recivo de esta se (h)alle con mui caval salud como mi fino amor le desea. Muy señor mío: Yo y todos sus higitos quedamos buenos a Dios gracias, siempre a su disposición y pensándolo mucho que si V. md. nos piensa halla, más lo pensamos por haca pues ya no vemos la hora de verlos y me parece que no le he de volver a ver por lo que V.Md. me dise que viva mui honrada no tenga que pencar en heso pues yo buen cuidado lo tengo como lo verá quando venga, por lo que son los niños ellos están con mucho cuidado, solo a Manuel lo quité de la escuela de a onde estava y lo pasé a Santo Domingo por que ya no tenía con qué pagarle al maestro de a onde estava y allá no me llevan nada y que puede aprender algo

más el encargo que le (h)ago es que tenga mui presente a nuestra señora de Dhi-  
quinquirá y a mi Señora Santa Librada para que lo saquen con vien y lo tengan  
con salud pues yo le tengo hecha promesa el yrta a ver por la Pasqua y en estos  
f. 27v. días recoger// la plata aunque sea de limosna porque lo saq(ue) y lo traiga presto  
y con salud; su madre y todos (mis her)manos lo saludan mucho que están pen-  
sando muc(ho) y desenado el verlo. Mi hermano Pedro y mi hermana Felipa lo  
saludan mui de corazón mi mama Jo(se)fa y mi herman Ynasia tamvien lo salu-  
dan mucho su compadre Ramón y su comadre Ygnasia lo saludan infinito que  
helio mismos quisieran ser los portadores para tener el gusto de verlo. Ñua  
Juana y mi hermano Juan lo saludan y Aquilina lo mismo le niño Blas y su es-  
posa por lo consiguiente, lo saluda mucho Ñua Rosa todavía está conmigo de-  
seosa el verlo, el niño Ustaquio lo saluda mucho que se alegrava mucho el haver  
savido de V.Md. hai la mando la carta que le tenía mi compadre Mariano y no se  
ofrese otra cosa sino es pedir a Dios me lo guarde por muchos años. Su mui afec-  
ta y querida esposa Q.S.M.B. y verlo desea

MARÍA SELESTINA RUBIO.

f. 28r. Santa fe abril 3 de 1811

Señor Manuel Cárdenas.

Mi estimado y querido hijo me alegraré que al recibo de esta te (h)alles perfecta-  
mente bueno en Compañía de todos tus compañeros. Yo a Dios Gracias no tengo  
novedad pero ni tus hijos tampoco. Yo (h)e sabido que su madre le escribió di-  
ciéndole que me mantenía a mí y a sus hijos, pero es nulo desde que se fue  
v(us)t(e)d bino una ocasión no más y eso solamente a querer llebarse a Manuel y  
Montea, por qué tuvo que decir que yo los tenía llenos de piojos y niguas a lo qual  
es mentira por que el mayor cuidado que tengo es el limpiarlos aunque sea con  
sus mismas chanhiras y v(us)t(e)d mismo puede ber qua(n)to es el amor que las  
tiene as su nietos que (h)asta la presente no le (h)e merecido ni un pedazo de mo-  
golla para los muchachos y asi estimaré que por mandarle a decir la verdad no se  
incomoda. Esos agradecimientos a quien se los podía mandar era a mi (h)ermana  
Felipa y a señora Gerónima y así estimaré que au(n) que le quenten cuentos no se  
cre(er)á que el tiempo lo desengañará. Saludes le manda Pedro y su muger se-  
ñora Chepa Ygnacia, su compadre Mariano, su compadre Ramón y su comadre  
Ygnacia y los vecinos, y su mamá Rosa. Blas Ruiz te manda a vos y a Juan Can-  
sío muchas saludes y Ñoa Juana y Juancho te saludan mucho y sentimos todos  
f. 28v. de que se (h)alle en trabajos pues // por aquí no hay novedad!d). Tu afectísima  
esposa.

Selestina Rubio.

P.D. Mándame a decir quando bienes. Saludes te manda ñoa Juliana.

Amigo: V(u)st(e)d párese que no (h)ase memoria ni se acuerda de mí por que ni  
aún saludes me manda y asi las recibirá de mis buen afecto y me hará el favor de  
darle muchas saludes a mi sobrino Francisco Grillo y asi quando le escriba a Se-  
lestina me mandará razón de como se (h) jalla que se lo estimaré mucho.

Su afectísimo amigo Eustaquio Grillo.

f. 30r. Santa Fé y abril 17 de 1811

Señor Manuel Cárdenas:

Mi muy estimado y querido esposo. Selebrare que al recibo de esta se (h)alle go-  
sando de perfecta salud en compañía de todos tus compañeros, yo y tus hijos  
quedamos buenos Dios gracias; con tanto gozo y alegría de (h)aber recibido tu

carta y no solamente yo sola recibí o tuve gozo sino toda la ciudad porque así que dentro el correo que sería a las seys y media del día de la fecha a las nueve de la mañana que se supieron las noticias llobian los botadores y los gritos y vivas de Don Antonio Baraya y hubo un repique general de campanas. Su madre le manda muchas saludes y sus hermanos Pedro Murcia le manda muchas saludes que se alegra mucho de saber de v(u)st(e)d y de las buenas noticias; que quando buelba a escribir le mande razón cómo se llamaban los que murieron para encomendarlos a Dios; y que la virgen santísima ya que se (h)a mostrado por protectora los acaba de sacar con bien, mi (h)ermana Felipa, mi mamá Josefa, mi (hermana Ygnacia ñoa Juana y hermano Juancho, su compadre Ramón y su mujer José Chiquito los vecinos mi compadre Mariano Ñoa Rosa Ñoz Juliana todos lo

f. 30v. salu//dan mucho que se alegran mucho de (h)aber tenido tan buenas noticias me le dará saludes a ñor Pacho Rodríguez y a José María Rubio y a todos sus amigos. Su afectísima esposa, Selestina Rubio.

P.D. Amigo Manuel no (h)a sido para menos el gusto que (h)e tenido de saber de v(us)t(e)d y de sus buenas felicidades Dios y María Santísima los sace con felicidad. Me (h)ará el favor de darle muchas saludes a mi sobrino Francisco Frillo y cuando escriba me (H)ará favor de mandarme a decir como se (h) jalla. Su afectísimo amigo que desea verlo. Eustaquio Grillo.

f. 31r. Santa Fé 6 de mayo de 1811

Amado y querido esposo: Recibí tu muy apreciable en la qual (h)e tenido mucho gusto en saber de su salud y en la que al mismo tiempo tengo mucho pesar de tan larga ausencia pero que en todo se haga la voluntad de Dios que es el que nos (h)a de sacar con bien en todas nuestras empresas. Yo por acá no lo olvido sino cada comento pidiendo a la virgen los saque con bien, yo a Dios Gracias quedo buena y lo mismo sus hijos y de lo que me manda a decir de Manuelito lo tengo en Santo Domingo y por lo que es la mantención a Dios gracias no nos falta, solamente nos hallamos muy desnudos que a mí vergüenza me da el salir ya a la calle; por lo que me manda a desir de su madre yo no (h)ago caso de nada pues solamente si me manda a llamar boy, usted es el que no se (h)a de cre(e)r de nada, pienso el ser tan fiel con usted hasta el fin de mi vida. Saludes (h)ermana Felipa, (h)ermana Ygnacia, Mamá Chepa, Ramón y Ñoa Ygnacia, mi compadre Mariano, el niño Eustaquio, los vecinos y mamá Rosa que por allá habrá algún remedio para las niguas que ya está muy patoja y que los remedios de Santa Fé ya no le hace ninguno. Ñoa Juliana la manda muchas saludes y de mi parte se las dará a ñor Pacho Rodríguez, a Rubio y a Nicolás el negro y el niño Eustaquio que le des muchas expresiones a Francisco Grillo que en dos cartas le (h)a mandao saludes y no (h)a tenido razón. Y no se ofrece otra cosa sino pedir a Dios nos dé lo que más nos convenga para salvación de nuestras almas. Su querida Esposa, Celestina Rubio.

f. 32r. Santa Fé julio 5 de 1811

Amado y querido esposo:

Me alegrare se (h)alle bueno, yo a Dios gracias quedo buena solamente muy agradecida de saber de su salud pero no (h)ay que (h)aser otra cosa sino conformarme con la voluntad de Dios pues bien conosco que ya u(s)t(e)d se habrá cansado y no tendrá ya necesidad de saber de mi pues debe ust(e)d de pensar que si por que manda carta me dan alguna cosa para echarla en nombre de otro, pues yo no teniendo posible ninguno empeño o vendo mis fincas para haber de echarla

y así quedo muy agradecida pues para mandarle a ñoa Juliana saludes tuvo lugar y para mandar no digo a mi sino a sus hijos una memorias no tuvo lugar en lo qual conosco y beo la poca voluntad que me profeza pero bien conozco que ya mis pensamientos y desvelos se (h)allan frustrados. Sus hijos se (h)allan buenos a Dios gracias.

Y no se ofrece otra cosa sino pedir a Dios lo guarde muchos años. Su esposa que berlo desea.

Seles tina Rubio.

P.D. Como me beo tan pobre no (h)ay quien me fie lo que es una mitad de cacao.

f. 34r. Santa Fé Julio 20 de 1811

Amado y querido esposo de mi mayor estimaci6(n):

Me alegraré se mantenga bueno en unió(n) de todos sus amigos, yo y sus hijos quedamos buenos a Dios gracias, resivi su muy apreciable de 5 de Julio en la qual (h)e tenido mucho gusto de saber de su salud por aquí las novedades son de que ban a benir los soc6rrenos no se sabe lo sierto aquí no se aguardan antes todos estamos en fiestas en San Victorino que se condensan el 21 de este que duran ocho días. Hijo mándame razón de Tac6n si piensa (h)aserles guerra de lo que manda a desir de que bea a Ñor Cansino en el otro correo le mandaré razón. Saludes le manda (h)ermano Pedro (h)ermana Felipa y todos los que mandaste te repiten mil espresiones y el niño Eustaquio te saluda mucho Salúdeme a Rodríguez y a Rubio y no se ofrece otra cosa sino pedir a Dios me lo trayga pronto. Su afectísimas esposa Selestina Rubio.

Ñoa Gertrudis Ramírez lo saluda mucho y que le salude a su hijo.

f. 17r. Santa Fé agosto 21 de 1811

i?

Mi mui apresiabile señor José Manuel Cárdenas.

Mi mui estimado esposo de toda mi estimasi6(n).

Me alegra que cuando esta llegue a tus manos te (h)alles disfrutando de mui cumplida salú que mi fino amor te desea en unió(n) de todos tus amigos a quienes saludo.

Mi estimado esposo: resebi la tuia, pues si tube sentimiento pues sabiendo que estaba en Popayán y no me respondi6 por eso fue el sentimiento pues deseo los cor(r)eos que ni la salvasi6(n) para saber de su salú pues poor aquí no (h)an sesado los alborotos por que cada día seoién mas nobeda(de)s pues ian salido 3 partidas una para (H)onda, otra para Ubaté y otra para la Cabuia y otra questá por salir para Anolaima y este motibo es por estar los Socor(r)ei6(n)s alsados (h)asiendo muchos destrosos pues te saludan tus (h)ijos que no tienen nobedá ninguna, tu madre te saluda de corazón y tus (h)ermanos y Felisiano te saluda que todos los días nos amenasas con bos pues aunque busté estaré confiado con todos los ofresimientos que me (h)asian antes de irse busté todos que me desían que no se me dirá nada, ninguno me da siquiera un quartillo para desaiunar a mis (h)ijos pues

f. 17v. solamente mi (h)ermana Felipa me suele fiar lo que le pidiere// y me balí de tu Capitán que me prestara un dobl6(n) para (h)aser una naguas que no tengo con que salir por que me (h)allo desnuda i no quiso y por este motibo me (h)allo desesperada que no me consuelo más que con llorar y te saludan mi (h)ermano Pedro y (h)ermana Felipa que te encomienda a Dios te saque con bien te saludan mi mamá Josefa y mi (h)ermana I(g)nasia y mi (h)ermana Martina questá con el empeño de llebarse a Felisiano, Nicolás Nabaro te saluda que si resibiste el pape-lito que iba entre la carta, te saludan los besinos quel besino José está para salude partida y mi Compadre Mariano y niño Ustaquio te saludan y ña Rosa Ysabel

te saludan de corazón que todos te encomiendan a Dios y con esto no se ofrece otra cosa sino pedir a Dios te guarde por muchos años de vida para mi amparo tu atenta

Serbidora que berte desea. María Selestina Rubio.

f. 36r. Sr. Don Manuel Dorado

Santa Fé 20 de Septiembre de 1811

Estimado esposo de todo mi corazón, selebrará que quando llegue esta a sus manos se halle gozando de entera salud, yo y sus queridos hijos estamos buenos aunque con bastante pena, y dolor de conciderar tanto tiempo que nuestros ojos no lo ven y no saber del modo que se halle, y en las afliciones que estará por estar en una tierra tan estraña, y estar en lo que estarán que no se si estarán entre el uranismo en que se viven entre esos bárbaros miserables de ellos, con ser yo que no me veo entre judíos entre ansiosos y perdidos de la gracia de Dios me hallo afligida por verme sin mi compañero que Dios me dio que hera el que sostenía y me daba todo lo que necesitaba; más bien quiero obligarme a pasar necesidades como las que estoy pasando, tanto de mantención como de vestir; yo y mis tristes hijos que no obligarme a sujetar a otro para desonrarme y desonrrarlo a usted. Yo bien considero que u(sted) no tendrá con qué socorrerme una vez que no lo has(e) por que aunque no lo hiziera por mí lo hiziera por sus hijos por que

f. 36v. aunque// su corazón fuera de bronze se le bolberia de mantequilla, y lo (h)aría con lo que pudiera. En fin hijo Dios te saque con vien y te traiga a mi vista lo más breve que estoy deseosa, mi cuñado Pedro y hermana Felipa y mi madre lo saludan de Corazón que también están deseosos el berlo.

Noticias aunque no todas pero parte de ellas havido casi nueva rebolución, se ha nombrado nuevo presidente que lo es el Señor Don Antonio Nariño todos los quarteles se pusieron sobre las armas, esto fue el 19 del mismo todo lo demás queda en su ser por que la malicia se conocía (borroso)...en la caballería la que se ha compartido en el auxiliar y en nacionales en calidad de preso aunque el presidente que lo hera Don Jorge Tadeo Lozano hizo dejación de dicha presidencia y por eso se nombró a dicho.

No se ofrese otra cosa sino que mandes a esta tu afectísima y seg(ur)a serví-(do)ra y amante esposa Q.B.T.M.

Selestina.

f. 37r. Santa Fé 20 de noviembre de 1811

Señor Manuel Cárdenas:

Muy estimado y querido esposo de mi mayor estimación me alegraré que al recibo de estos cortos renglones se (h)alle gosando de perfecta salud como mi amor le decea. Yo quedo buena a Dios gracias con el gusto de haber recibido carta de ust(e)d con fecha 5 del corriente, con la cual (h)e tenido muchísimo gusto el saber de su salud y más con saber de que ya pronto según me manda a decir el que nos volvamos a ber, sus hijos están buenos y lo saludan mucho y lo que le mando a suplicar es de que quando me vuelva a escribir mande la carta con el sobre (escrito para mí que se lo agradeceré mucho me dice en la suya que ni aun saludes le mando pues no es asi por que en todos los correos que (h)an benido le (h)e mandado carta entre la de Ruvio haora no sé como puede ser y así cada yn//(s)tan-

f. 37v. (te) deseando el berlo a mi negro para mi consuelo recibe saludes: de todos los que aquí ban nombrados de hermano Pedro de (h)ermana Felipa de mi comadre Martina que a la presente no tengo otro amparo que es el de ella, y en fin reciba saludes de todos sus conocidos y de la vecina Nicolasa y de Navaro que lo pien-

san mucho y su compadre Mariano lo saluda mucho y lo mismo Eustaquio que si be a su primo Grillo que le de muchas saludes.

Y no se ofrece otra cosa sino pedir a Dios me lo trayga pronto para socorrerme en las necesidades con que me (h)allo y su esposa que berlo decea.

Selestina Rubio.

f. 26r. Mi muy estimado compadre:

Me alegraré que lleguen estos cortos renglones a sus manos. Compadre de mi alma y de mi mayor estimación, yo con el sentimiento de no (h)aberle escrito no (h)a sido por falta de boluntá, sino porque estube enfermo en la estancia, pero compadre yo no lo (h)asía con ese pensamiento en que tiene a mi comadre porque yo no la (h)e bisto em paseos ni em chirríaderas en una palabra no topa otra mujer como la que tiene (h)oy en el día por que no se le pasa más que es en llorar por v.md., y asi no le vuelva a escrivir con tanto desapego que no es de cristianos, perdone la reprensión pero por ser a mi compadre le (he) escrito mi sentimiento, y asi emcaresidamente no dege de escrivir como le va si es bivo o muerto; a Pacho y José María démeles tantas saludes que no se me desaparegan un ynstante de la memoria, y asi em que tan malo no dego de emcomendarlos a Dios,

f. 26v. y // la Birgen Santíssima los (h)a de sacar con biem, por acá no (h)ay nobedad solamente con la pesadumbre como les yrá con ese condena de Tacón; y vuelvo y se lo repito que no me dege de escribir por separao porque en el correo que escribí este último si supe de V. md. fue por el papel de mi comadre, yo supe que me mandas saludes en el papel de Murcia pero no fue (h)ombre para avisarme; y a D(ío)s g(uard)e lo ge. me. ane. su afecto servidor, y quien rruega por su ymportante vida.

Su compadre Mariano Grillo.

Popayán y 12 de febrero de 1811.

\* D.P.D. Perdone los yerros, que he puesto por la prisa, vale.

f. 40v. Para el Sargento 2º del Real Cuerpo de Artillería Manuel Cárdenas.

f. 39r. Santa Fé 21 de noviembre de 1811.

Mi muy amado querido hijo de mi mayor estimación:

Hijo he recibido el papelito que me escribes en el que he tenido tantísimo gusto de saber de tu salud y al mismo tiempo siento mucho que te (h)ayas (h)allado enfermo pero yo fío en Dios que ha vis llegar con felicidad pues hasta aquí he estado pidiendo a Dios por vos aunque tan enferma como me hallo y con la pesadumbre de no saber de tu salud en tres meces.

Muchísimas saludes te ma(n)da tu hermano Joseph y Juaquín y demás de casa

f. 39v. que decean tu buena venida// y con esto pido a Dios nuestro señor por tu vida m(ucho)s a(ño)s tu am(an)te madre verte deseo.

María Magdalena Hernández

f. 41r. S. Juan Antonio Gutiérrez.

Popayán 9 de diciembre de 1811

Mi estimado y hermano de todo mi aprecio. Selebraré que al recibo de esta se halle gosando de la salud que le deceo en unión de Cuñada clarita y demás de casa. Yo a Dios gracias me hallo sin novedad para que me mande quanto guste. Me hallo con el sentimiento que aunque yo les he escrito no he merecido ni aún siquiera memoria de ninguna: Hágalo yo ahora participándole como (h)é sido destinado a quererme en esta sirviendo el empleo de Teniente en este cuerpo, esto (h)a sido por pedimento de los señores de la Junta, yo he convenido en ello por la comodidad con que me quedo y el ver que en Santa Fé no acendería sino a Cavo o quando más a Sargento.

f. 41v. No deje de participarme las novedades de por ha//lla que yo (h)aré lo mismo y encomiende a Dios a quien pido lo guarde m(ucho)s (años).  
Su ante Hermano Q.B.S.M.  
Antonio Gutiérrez.

í. 42r. Señora Paula Días. Popayán 9 de diciembre de 1811  
Mi más amada y querida esposa de mi mayor aprecio. Selebraré que al recivo de te halles disfrutando de la imbariable salud que mi fino amor te decea en unión de mis amados hijos a quienes saludo amante. Yo a Dios gracias me hallo bueno para que me ocupes en quanto gustes.  
Te participo como me han destinado para quedarme a servir en este cuerpo, quedando a servir de teniente pues biendo la comodidad que há resultado he venido en conceder a ello, y al mismo tiempo el ver que en Santa Fé no podría acender sino a ser cavo o quando más sargento y mediante a que aquí me han hecho esta gracia no puedo dejar de ascender a ella.

Avíseme si te está conveniente el venirte a esta ciudad, o quieres quedarte en esa para ponerte sueldo con que te mantengas pues el señor Brigadier va con la recomendación de mandarte o ponerte mantención; y así vé lo que mejor quenta te tenga, pues mi subsistencia en esta será hasta que todas estas bullas se acaben y entonces podré pedir mi licencia o mi pase para Santa Fé, y será otra cosa en pasando a ésta pues me// mirarán a según mi graduación, y asi no te suplico otra cosa que me encomiendes a Dios.

f. 42v. Te remito con el Sargento Dorado seis pesos y no dejes de contestarme a esta de Popayán. Salúdame a mi compadre A. Garzón a mi comadre Rafaela, a señora Gerónima y todos los de su casa, y a mi comadre Juana Garzón y mi compadre Calderón. Me saludaes a mi hermana Teresa y a mi cuñado Salvador a tu hermano Joaquín y a todos los de su casa. Y no ofreciéndose otra cosa ruego a Dios te guarde muchos años.  
Tu amante esposo que de corason te estima y verte decea.  
Antonio Gutiérrez.